40851 Rev12-25

5120 | 5230 | 5330 | 5430

compact mask

MOLDEX

CERTIFIED
(EU) 2016/425
EN 405:2001
CE

made by MOLDEX

EN – Instructions for the use of masks 5120, 5230, 5330, 5430: Use: Failure to comply with these instructions and/or failure to wear this mask in contaminated atmosphere may adversely affect the wearer's health, and may cause permanent injury. • The respirator does not supply oxygen (O2). • Use respirator only in adequately ventilated rooms with an atmosphere containing at least 19,5 Vol. % oxygen. • Choose Masks / filters in accordance with the concentration of contaminants (see tables). In atmospheres containing gases whose presence is difficult to detect (tasteless, odourless), use filters only when special instructions have been issued on their use. Where the properties of the ambient atmosphere are unknown or highly variable, self-contained breathing apparatus must be worn. • Under the following circumstances, the wearer must leave the work area immediately and replace the respirator: if the mask is damaged in any way;if breathing becomes difficult;the wearer feels dizzy or fatigue;if the wearer smells or tastes contaminants. • Use the mask strictly in accordance with the instructions at all times. Any questions with regard to the use of this product? Contact Moldex-Metric. • Respirators must be used in accordance with all applicable regulations and safety instructions. • When the respirator is worn by persons with beards, long side-burns or unusual facial contours or features it may not be possible to achieve an adequate fit of the mask. • Never tamper with, modify or alter the mask. • The wearer of the masks must be familiar with the manufacturer's instructions for fitting and using the mask correctly. • When not in use, keep the mask in a non-contaminated environment. Warning: Do not use respirator in unventilated confined spaces, such as small rooms or containers. Refer to the section "Cartridge service life". Controls before use: Inspect half-mask before use. If there is any damage or defect, the mask must be replaced. • Check the suitability of the filter, identification markings and "use by" date. • Check the mask for deformation, cracks, tears and dirt. • Check the function of the in- and exhalation valves. • Ensure that the head straps are intact and are sufficiently elastic. Fitting the respirator: (Figures 1, 2, 3) 1 Place the respirator over the mouth and nose and fit the head straps as shown in the illustration. 2 Hook up the bottom straps at the back of the neck. 3 Pull the ends the straps to the required tightness. Checking face fit: Using exhale pressure to check face seal (Figure 4). Close the vents of the exhalation valve by pressing down the flexible valve cover and breathe out slowly. If no air escapes between facepiece and face, a proper sealing fit is achieved. If air escapes, adjust the position of the mask on the face or adjust the tension of the straps. Repeat this check until a seal is achieved. If a secure seal cannot be achieved, do not enter any contaminated area. See your supervisor. Cartridge and particulate pre-filter service life: Replace the mask no later than six months after opening the original packaging. Immediately replace the mask when gas or vapours can be detected during use. Replace mask when breathing resistance increases noticeable. Maintenance of the mask: The MOLDEX CompactMask may be re-used by a single individual wearer or may be employed as a disposable item. Should you decide to re-use the mask, then it should be cleaned daily following use. Clean the facepiece by employing a cloth and warm water in conjunction, where necessary, with a neutral cleaning agent. Do not allow the filters to come into contact with the water or cleaning agent. Ensure that the mask is completely dry before placing in storage. Storage: Store the respirator in suitable bag or container in dry, non-contaminated environment. Do not expose the mask to direct sunlight or heat. Note name of wearer, date when the original packing was first opened. Filters qualify as hazardous waste: Dispose the mask/filters in accordance with the applicable rules and regulations governing hazardous waste. Consult your local Environmental Protection Authorities on appropriate procedure. Warranty: All and any warranty rights shall be null and void in the event of the product not being used, maintained or cared for in accordance with these instructions or where this product is not employed in accordance with applicable rules and regulations.
Product selection guide / filter types and limits of use (EN405:2001+A1:2009):

Description/Type of gas filter	Maximum Use Level*	Product Code
FFA1P2 R D Organic gases and vapours, boiling point > 65°C, + fine toxic dusts, mists and fumes	1000 ppm or 10 x WEL whichever is lower	5120
FFA2P3 R D Organic gases and vapours, boiling point > 65°C, + all dusts, mists and fumes	5000 ppm or 10 x WEL whichever is lower	5230
FFABE1P3 R D Organic gases and vapours, boiling point > 65°C, inorganic gases, acid gases + all dusts, mists and fumes	1000 ppm or 10 x WEL whichever is lower	5330
FFABEK1P3 R D Organic gases and vapours, boiling point > 65°C, inorganic gases, acid gases and ammonia + all dusts, mists and fumes	1000 ppm or 10 x WEL whichever is lower	5430

WEL = Workplace Exposure Limit/"For gas and particulate combinations the maximum Use Level given is that for lower of the two values i.e. the stricter limit applies./Indication "R" – mask is reusable Indication "D" - mask passed dolomite clogging test

BG – Инструкции за използване на маски 5120, 5230, 5330, 5430 Използване: Неспазването на тези инструкции и/или неносенето на тази маска в замърсени зони може да се отрази неблагоприятно на здравето на потребителя и да причини трайни увреждания. • Този респиратор не подава кислород (O2). • Използвайте респиратора само в добре вентилирани помещения с атмосфера, съдържаща поне 19,5 об. % кислород. • Изберете маски/филтри в съответствие с концентрацията на замърсителите (вж. таблиците). В атмосфери, съдържащи газове, чието присъствие е трудно да се открие (без вкус, без мирис), използвайте филтри само когато са издадени специални инструкции за използването им. Когато свойствата на околната атмосфера са неизвестни или силно променливи, трябва да се носи самостоятелен дихателен апарат. • При следните обстоятелства потребителят трябва незабавно да напусне работната зона и да смени респиратора: ако маската е повредена по какъвто и да е начин;ако дишането става трудно;потребителят почувства замайване или умора;ако потребителят усети миризма или вкус на замърсители. • Използвайте маската стриктно в съответствие с инструкциите преди цялото време. Имате ли въпроси относно използването на този продукт? Свържете се с Moldex-Metric. • Респираторите трябва да се използват в съответствие с всички приложими разпоредби и изисквания за безопасност. • Когато респираторът се носи от лица с брада, дълги странични бакенбарди или необичайни контури или черти на лицето, може да не е възможно да се постигне адекватно прилягане на маската. • Никога не подправяйте, модифицирайте или променяйте маската. • Носещият маската трябва да е запознат с инструкциите на производителя за правилно поставяне и използване на маската. • Когато не се използва, съхранявайте маската в контролирана среда. Предупреждение: Не използвайте респиратора в непроветрени затворени пространства, като малки помещения или контейнери. Вижте раздела „Срок на експлоатация на патрони". Контроли преди употреба: Проверете полумаската преди употреба. Ако има някакво повреда или дефект, маската трябва да се сменя. • Проверете дали е подходящ филтъра, дали има етикетите на годен/ст. • Проверете маската за деформации, пукнатини, разкъсвания и замърсявания. • Проверете функционирането на вдишващите и издишващите клапани. • Уверете се, че ремъците за глава са непокътнати и са достатъчно еластични. Поставяне на респиратора: (Фигури 1, 2, 3) 1 Поставете респиратора върху устата и носа и поставете каишките за глава, както е показано на илюстрацията. 2 Закачете долните ремъци в задната част на врата. 3 Издърпайте краищата на ремъците до необходимото затягане. Проверка на прилягането на лицето: Проверете уплътнението на лицето, като използвате налягане при издишване (Фигура 4). Затворете вентилационните отвори на издишвателния клапан, като натиснете надолу гъвкавия капак на клапана и леко издишайте бавно. Ако не излизат въздух между лицевата част и лицето, е постигнато подходящо уплътнение. Ако въздухът излиза, коригирайте позицията на маската върху лицето или регулирайте обтягането на ремъците. Повтаряйте тази проверка, докато се постигне правилно уплътнение. Ако не може да се постигне сигурно уплътнение, не влизайте в замърсена зона. Обърнете се към вашия ръководител. Експлоатационен живот на касетата и предварителния филтър за частици: Заменете маската не по-късо от шест месеца след отваряне на оригиналната опаковка. Незабавно сменете маската, когато по време на употреба могат да бъдат открити газ или изпарения. Сменете маската, когато съпротивлението при дишане се увеличи забележимо. Поддръжка на маската: Маската MOLDEX може да се използва повторно от един потребител или да се използва като изделие за еднократна употреба. Ако решите да използвате маската повторно, то трябва да се почиства ежедневно след употреба. Почиствайте лицевата част, като използвате кърпа и топла вода в комбинация, когато е необходимо, с неутрален почистващ препарат. Не позволявайте на филтрите да влизат в контакт с водата или почистващия препарат. Уверете се, че маската е напълно суха, преди да я поставите за съхранение. Съхранение: Съхранявайте респиратора в подходяща чанта или контейнер в суха, незамърсена среда. Не излагайте маската на пряка слънчева светлина или топлина. Запишете името на потребителя, датата, на която оригиналната опаковка е била отворена за първи път. Филтрите се класифицират като опасни отпадъци: Изхвърлете маската/филтрите в съответствие с приложимите правила и разпоредби за опасни отпадъци. Консултирайте се с местните органи за опазване на околната среда относно подходящата процедура. Гаранция: Всички гаранционни права са невалидни в случай, че продуктът не се използва, не се поддържа или не се полагат грижи за него в съответствие с тези инструкции или когато продуктът не се използва в съответствие с приложимите правила и разпоредби.
Ръководство за избор на продукт / видове филтри и граници на употреба (EN405:2001+A1:2009):

Описание/вид на газовия филтър	Максимално ниво на използване*	Код на продукта
FFA1P2 R D Органични газове и пари, с точка на кипене > 65°C, + фини токсични прахове, мъгли и изпарения	1000 ppm или 10 в WEL, което от тях е по-ниско	5120
FFA2P3 R D Органични газове и пари, с точка на кипене > 65°C, + всички прахове, мъгли и изпарения	5000 ppm или 10 в WEL, което от тях е по-ниско	5230
FFABE1P3 R D Органични газове и пари, точка на кипене > 65°C, неорганични газове, киселинни газове и амоняк + всички прахове, мъгли и изпарения	1000 ppm или 10 в WEL, което от тях е по-ниско	5330
FFABEK1P3 R D Органични газове и пари, точка на кипене > 65°C, неорганични газове, киселинни газове и амоняк + всички прахове, мъгли и изпарения	1000 ppm или 10 в WEL, което от тях е по-ниско	5430

WEL = гранична стойност на експозиция на работното място/"За комбинации от газове и частици максималното ниво на употреба е това за по-ниската от двете стойности, т.е. прилага се по-строгата гранична стойност. Индикация „R" - маската е за многократна употреба Индикация „D" - маската е преминала успешно теста за запушване с доломит

CZ – Návod k použití masek MOLDEX 5120, 5230, 5330, 5430: Použití: Nedodržení pokynů tohoto návodu a nepoužívání této masky ve škodlivém prostředí může vést k poškození zdraví uživatelů s trvalými následky. • Tento prostředek na ochranu dýchání nedodává žádný kyslík (O2). • Používejte masku pouze v řádně větraných prostorech v ovzduší s minimálním obsahem kyslíku 19,5 objemových %. • Masky / filtry musí být zásadně vybírány podle druhu a koncentrace škodlivé látky, které bude uživatel vystaven (viz tabulky). V ovzduší obsahujícím plyny, jejichž přítomnost je obtížné zjistit (plyny bez chuti, bez zápachu), mohou být protiplynové filtry používány pouze v případě, pokud jsou na jejich použití vydány speciální instrukce. Při nejasných nebo proměnlivých poměrech, pokud jsou vlastnosti okolního prostředí neznámé nebo se často mění, musí být použit dýchací přístroj. • V následujících případech musí uživatel okamžitě opustit pracoviště a vyměnit masku: pokud je maska jakkoliv poškozená;pokud dýchání začíná být obtížné;pokud uživatel pociťuje závrať nebo cítí únavu a vyčerpání;pokud uživatel cítí nebo zapáchá kontaminanty. • Používejte masku přesně podle návodu k použití. Pokud máte jakékoliv dotazy nebo nejasnosti spojené s používáním tohoto ochranného prostředku, kontaktujte neprodleně zástupce firmy Moldex-Metric. • Používání masek musí být v každém případě v souladu se všemi platnými směrnicemi a nařízeními a bezpečnostními předpisy. • V případech, kdy uživatel masky má plnovous, kotlety nebo jiné anomálie v oblasti těsnicí linie masky, nemůže být dosaženo správného těsného napasování masky na obličej a utěsnění masky na obličej může být zásadně narušeno. • Na masce nesmí být v žádném případě prováděny jakékoliv úpravy nebo změny. • Uživatel masek musí být velice dobře seznámen s instrukcemi výrobce pro správné nasazení, upevnění a nošení masky. • Pokud masku nepoužíváte, držte ji uzavřenou v originálním nebo jiném vhodném obalu v čistém, škodlivinami neznečistěném prostředí. Upozornění: Tyto masky nesmí být používány v malých a stísněných nevětraných prostorech jako jsou např. jímky, nádrže nebo kontejnery. Přečtěte si odstavec „Doba použití protiplynových filtrů a filtrů proti částicím". Kontrola před použitím masky: Polomaska musí být před každým použitím zkontrolována. Při zjištění jakéhokoliv poškození nebo defektu musí být vyměněna. • Zkontrolujte vhodnost filtru pro zamýšlené použití, zda souhlasí identifikační označení a zda výrobek nemá prošlou dobu používání. • Zkontrolujte masku, zda není deformovaná, roztržená nebo špinavá či zda nemá praskliny. • Zkontrolujte funkci vdechovacích a vydechovacích ventilů. • Ujistěte se, že upínací hlavové pásky nejsou poškozené a jsou dostatečně pružné. Nasazení masky: (Obrázek 1, 2, 3) 1 Dejte si masku přes obličej tak, aby ústa a nos byly zakryty a upínací hlavové pásky umístěte na zadní část hlavy, jak je vyobrazeno v zadu na krku. 3 Zatáhněte konce hlavových a krčních pásků tak, abyste dosáhli pevného usazení masky na obličej. Kontrola těsnosti masky po nasazení: Kontrola přetlakem (Obrázek 4). Zavřete oba vydechovací otvory ventilů stlačením flexibilního krytu ventilu a pomalu vydechněte. Pokud se maska lehce nadme a neuniká žádný vzduch mezi licnicí masky a obličejem, dosáhli jste správného nasazení masky. Jestliže vzduch uniká, změňte polohu masky na obličeji nebo změňte napětí upínacích pásků. Tyto kroky opakujte do té doby, než dosáhnete správného nasazení masky. Pokud se Vám nepodaří dosáhnout úplné těsnosti masky, nevstupujte v zaženém případě do nebezpečného prostoru. Vyhledejte svého nadřízeného. Doba použití protiplynových filtrů a filtrů proti částicím: Nejpozději do 6 měsíců od data otevření originálního obalu vyměňte masku. Ihned masku vyměňte, jakmile budete v plynu, nebo pokud budete cítit jakýkoliv zápach nebo podráždění. Vyměňte masku, jakmile budete pociťovat zvýšený odpor při dýchání. Údržba masky: Maska MOLDEX CompactMask je vhodná jak pro jednorázové, tak i pro vícenásobné použití. Pokud je maska používána opakovaně, pak je nutné jí pravidelně denně vždy po použití vyčistit. Čistění provádějte měkkým hadříkem a teplou vodou, která může obsahovat i neutrální čistící prostředek. Přitom dávejte pozor, aby filtr nepřišel do styku s vodou nebo s čistícím prostředkem. Před uložením masky dbejte na to, aby byla suchá. Skladování: Masku skladujte ve vhodném sáčku nebo kontejneru v suchém neznečištěném prostředí. Maska nesmí být vystavena přímému slunečnímu záření nebo teplu. Na obal zapište jméno uživatele masky - nezistenti tuštěné datum otevření originálního obalu masky. Filtry jsou nebezpečný odpad: Masky likvidujte v souladu s platnými předpisy. Konzultujte se s místními úřady ohledně vhodného odpadu. Informace Vám poskytnou místní úřady životního prostředí, úřady odpovědné za odstraňování odpadu a obecní či městské úřady. Záruka: Záruka na výrobek bude uznána pouze tehdy, pokud byl výrobek používán a udržován podle tohoto návodu k použití a v souladu s příslušnými pravidly a směrnicemi. Přehled různých typů masek/filtrů a jejich limitů použití (EN405:2001+A1:2009):

Popis / typ plynového filtru	Maximální hladina použití*	Číslo artiklu
FFA1P2 R D Organické plyny a páry, bod varu > 65°C,koncentrace < 0,1 objem. % + jedovaté prachy a další aerosoly také na olejové bázi	1000 ppm nebo 10 x PEL	5120
FFA2P3 R D Organické plyny a páry, bod varu > 65°C, koncentrace < 0,5 objem. % + jedovaté prachy a další aerosoly také na olejové bázi a mikrobiologické účinné částice	5000 ppm nebo 10 x PEL	5230
FFABE1P3 R D Organické plyny a páry, bod varu > 65°C, koncentrace < 0,1 objem.%, anorganické plyny, kyselé plyny + jedovaté prachy a další aerosoly také na olejové bázi a mikrobiologické účinné částice	1000 ppm nebo 10 x PEL	5330
FFABEK1P3 R D Organické plyny a páry, bod varu > 65°C, koncentrace < 0,1 objem.%, anorganické plyny, kyselé plyny, amoniak + jedovaté prachy a další aerosoly také na olejové bázi a mikrobiologické účinné částice	1000 ppm nebo 10 x PEL	5430

PEL = pracovní expoziční limit (angl. WEL= Workplace Exposure Limit)"Pro kombinace plynů a částic je maximální hladina použití ta, která je z obou hodnot nižší, to znamená platí vždy přísnější hodnota. Jinými slovy platí hodnota, které je dosaženo dříve./Označení "R" – maska je určena na znovu-užití. Označení "D" – maska je testována na dolomitický prach

DE – Gebrauchsanleitung fur Masken 5120, 5230, 5330, 5430: Anwendung: Die Nichtbeachtung dieser Hinweise und das Nichttragen des Atemschutzes im schadstoffbelasteten Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und zu bleibenden Schäden führen. • Dieses Atemschutzgerät liefert keinen Sauerstoff (O2) • Das Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen, die min. 19,5 Vol.-% Sauerstoff enthalten, verwenden. • Die Maske/Filter müssen dem Schadstoffgehalt entsprechend ausgewählt werden (siehe Tabellen). Bei Gasen/Dämpfen, deren Eigenschaften nicht bekannt sind, dürfen Filter nur dann in Einsatz gebracht werden, wenn dafür spezielle Einsatzregeln gegeben werden. Bei unbekannten oder veränderlichen Verhältnissen müssen Isoliergeräte getragen werden. • Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen und die Atemschutzmaske zu ersetzen, wenn: die Maske beschädigt ist/das Atmen schwierig wird/Schwindel oder Erschöpfung eintritt/man Gefahrstoffe schmecken oder rechen kann. • Beachten Sie bei der Anwendung der Maske die Gebrauchsanweisung. Sollten Sie Fragen zur Anwendung des Produktes haben, wenden Sie sich an Moldex-Metric. • Darüber hinaus sind bei der Verwendung von Atemschutzgeräten die einschlägigen Vorschriften und nationalen Gesetze zu beachten (z.B. Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften, DGUV-Regel 112-190, G26 zur Atemschutzeignung/fähigkeit, Verordnung zur Arbeitsmedizinischen Vorsorge ArbMedVV, usw.). • Wir weisen darauf hin, dass bei Personen mit Bärten, langen Koteletten oder sonstigen Anomalien im Bereich der Dichtlinien unter Umständen kein ordnungsgemäßer Dichtsitz erzielt werden kann. • An den Masken darf keine Veränderung vorgenommen werden. • Den Benutzern der Masken muss deren funktionsgerechte Handhabung bekannt sein. • Die Maske ist bei Nichtgebrauch in der Originalverpackung verschlossen, in nicht schadstoffbelasteter Umgebung, aufzubewahren. Warnhinweise: In unbelüfteten Behältern und engen Räumen darf nicht mit Filtergeräten gearbeitet werden. Bitte beachten Sie das Kapitel Lebensdauer der Kartuschen und Vorfilter. Kontrollen vor Gebrauch: Das Atemschutzgerät ist vor Anwendung Überprüft werden. Beim Feststellen von Beschädigungen oder Defekten muss die Maske ausgewechselt werden. • Eignung des Filters prüfen: Kennzeichnung, Verfalldatum. • Überprüfen der Maske auf Brüche, Risse und Verschmutzung. • Untersuchen des Ein- und Ausatemventils auf Funktion sowie Verschmutzung, Deformierung oder Risse. • Prüfen ob die Kopfbänder intakt sind und eine ausreichende Elastizität aufweisen. Anlegen der Maske: (Bild 1, 2, 3) 1 Maske über Mund und Nase setzen und Kopfbebänderung gemäß Abbildung anlegen. 2 Die unteren Bänder im Nacken einhaken. 3 Die Enden des Kopf- und Nackenbandes anziehen um einen festen Sitz der Maske zu erlangen. Dichtsitzkontrolle durchführen: Überprüfung durch Überdruck (Bild 4). Die beiden Ausatemschlitze des Ventils durch Niederdrücken der flexiblen Ventilabdeckung verschließen und langsam ausatmen. Wenn die Maske leicht aufbläht ohne das Luft zwischen Maske und Gesicht entweicht, dann ist ein guter Dichtsitz erreicht. Wenn dagegen Luft entweicht dann den Sitz der Maske auf dem Gesicht und/oder die Spannung der Bänder verändern. Schritte wiederholen bis ein dichter Sitz erzielt wird. Wenn kein ordnungsgemäßer Sitz erzielt werden kann, auf keinen Fall den Gefahrenbereich betreten. Suchen Sie eine Aufsichtsperson auf. Lebensdauer der Kartuschen und Partikelvorfilter: Wenn bei der Verwendung Gerüche von Gasen oder Dämpfen bemerkbar werden sind die Gasfilter erschöpft. Wenn der Atemwiderstand stark ansteigt sind die Partikelvorfilter erschöpft. Die Maske muss ausgetauscht werden (Spätestens jedoch 6 Monate nach Öffnen der Originalverpackung). Wartung der Halbmaske: Die CompactMask ist sowohl persönlich wiederverwendbar als auch für den einmaligen Gebrauch geeignet. Wird die Halbmaske wiederverwendet, dann nach Gebrauch täglich reinigen. Reinigen mit einem weichen Tuch und warmem Wasser, das eventuell einen neutralen Reiniger enthält. Darauf achten, dass die Filter nicht mit Wasser oder Reinigungsmittel in Kontakt treten. Vor der Aufbewahrung Maske gut abtrocknen. Lagerung: Die Maske verschlossen in trockener, nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufbewahren. Vor Sonneneinstrahlung und Hitze schützen. Auf der Verpackung mit wasserfestem Stift das Öffnungsdatum der Originalverpackung und den Namen des Trägers vermerken. Filter sind Sondermüll. Maske entsprechend den jeweils gültigen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen. Auskünfte erteilen die örtlichen Umwelt-, Abfallbeseitigungs- und Ordnungsämter. Gewährleistung: Jegliche Gewährleistung entfällt, wenn das Produkt nicht entsprechend den in dieser Anweisung gegebenen Vorschriften verwendet, gepflegt und gelagert wird oder nicht gemäß geltenden Vorschriften und den einschlägigen Bestimmungen eingesetzt wird. Übersicht der verschiedenen Masken-/Filtertypen und deren Einsatzgrenzen (EN405:2001+A1:2009):

Beschreibung / Filtertyp	Einsatz bis:*	Modell
FFA1P2 R D organische Gase und Dämpfe Siedepunkt >65°C; Konzentration < 0,1 Vol % + giftige Stäube und sonstige Aerosole auch auf Ölbasis	10 x AGW Partikel 30 x AGW Gas	5120
FFA2P3 R D organische Gase und Dämpfe Siedepunkt >65°C; Konzentration < 0,5 Vol %+ giftige Stäube und sonstige Aerosole auch auf Ölbasis und mikrobiologisch wirksame Partikel	30 x AGW Partikel und Gas	5230
FFABE1P3 R D Mehrbereichsfilter| Konzentrationen < 0,1 Vol %; wie FFA1 Filter, saure Gase, anorganische Gase + giftige Stäube und sonstige Aerosole auch auf Ölbasis und mikrobiologisch wirksame Partikel	30 x AGW Partikel und Gas	5330
FFABEK1P3 R D |Mehrbereichsfilter| Konzentrationen < 0,1 Vol %; wie FFA1 Filter und zusätzlich gegen Ammoniak, saure Gase, anorganische Gase + giftige Stäube und sonstige Aerosole auch auf Ölbasis und mikrobiologisch wirksame Partikel	30 x AGW Partikel und Gas	5430

AGW= Allgemeiner Grenzwert/Quelle DGUV Regel 112-190/"Es gelten die jeweiligen Vielfachen des Grenzwertes für den Gas- oder Partikelfilterantell und zwar jeweils der schärfere Wert./Kennzeichnung „R" – Maske ist wiederverwendbar/Kennzeichnung „D" – Dolomitstaubtest bestanden

DK – Instruktion til brug af maskerne 5120, 5230, 5330, 5430: Brugervejledning: Undlader man at følge disse instruktioner og/eller ikke bærer denne maske i forurenede områder kan det påvirke brugerens sundhed og forårsage skader. • Dette åndedrætsværn tilfører ingen ilt (O2) • Anvend kun åndedrætsværn i ventilerede rum med en atmosfære som indeholder mindst 19,5 Vol. % ilt • Vælg maske/filter der passer til koncentrationen af forurening (se tabellerne). I atmosfærer der indeholder gasarter som er svære at opdage (smagløs, lugtfri), brug da kun filter, hvis særskilte instruktioner angiver, hvordan de skal anvendes. Hvis kendetegnene i den omgivende atmosfære er ukendt eller meget varierende, skal man anvende åndedrætsværn, der henter luft/oxygen fra en ikke forurenet kilde. • Under følgende omstændigheder skal brugeren forlade arbejdsområdet øjeblikkeligt og skifte åndedrætsbeskyttelse: Hvis masken på nogen måde er skadet/Hvis det bliver besværligt at ånde/Hvis brugeren føler sig svimmel eller træt/Hvis brugeren har en fornemmelse af lugt eller smag af forureninger. • Anvend altid masken strengt i overensstemmelse med instruktionerne. Har du spørgsmål vedrørende brugen af dette produkt? Kontakt da Moldex. • Åndedrætsværn skal anvendes i overensstemmelse med gældende standarder og sikkerhedsforskrifter. • Når åndedrætsværnet bæres af personer med skæg, lange bakkenbarter eller usædvanlige ansigtsformer, er det måske ikke muligt at tilpasse masken korrekt. • Man må aldrig modificere eller på anden måde forandre masken. • Brugere af maskerne skal kende til producentens instruktioner for at pasform og brug af masken bliver korrekt. • Når masken ikke er i brug, opbevar den da i en ikke-forurenet miljø. Advarsel: Brug ikke åndedrætsværn i lukkede uventilerede lokaler, såsom små rum og containere. Se sektiget "Levetid". Kontroller før brug: Undersøg af masken inden

sobre el uso correcto del producto? Contacte Moldex-Metric. • Deberán seguirse todas las prescripciones y normativas pertinentes en la utilización de equipos respiradores. • En las personas con barba, patillas largas, contornos faciales inusuales, o en caso de que en determinadas circunstancias no se consiga un ajuste correcto. • Las máscaras no deberán modificarse en forma alguna. • Los usuarios de las máscaras deberán estar familiarizados con su manejo y ajuste para su utilización adecuada. • La máscara deberá almacenarse en entornos sin carga contaminante cuando no se utilice. Atención: No deberán realizarse trabajos con equipos filtrantes en depósitos sin ventilación y espacios confinados. Ver laección "Periodo de vida útil de los filtros". Preparativos para la utilización de la máscara: La máscara deberá comprobarse antes de cada utilización. Deberá sustituirse o repararse en caso de que se detecte cualquier desperfecto o defecto • Comprobar si los filtros son los correctos, marcas de identificación y fecha de caducidad. • Comprobar la ausencia de roturas, grietas y suciedad en la máscara. • Chequear el funcionamiento correcto de las válvulas de inspiración y exhalación. • Chequear que las correas de sujeción estén intactas y dispongan de suficiente elasticidad. Colocación y ajuste de la máscara: (Figuras 1, 2 y 3) 1 Coloque la máscara sobre la boca y la nariz y disponga las correas de sujeción de la cabeza como se indica en la figura. 2 Enganche las cintas inferiores por la parte de la nuca. 3 Asegúrese de que la máscara se asiente bien sobre la cara tirando de los extremos de las correas de sujeción. Comprobación del ajuste: Usando presión de exhalación para chequear el ajuste (Figura 4) Cerrar la válvula de exhalación presionando la cubierta flexible de la válvula y respirar lentamente. Si no hay fugas entre la piezа facial y la cara, significa que hay un ajuste correcto. Si escapa aire, ajustar la posición de la máscara sobre la cara o la tensión de las correas. Repetir el chequeo hasta que se consiga un sellado adecuado. Si no puede obtener un ajuste como es debido no deberá entrar en ningún caso dentro de la zona contaminada. Avise a su encargado o a personal cualificado. Vida útil de los filtros y pre-filtros de partículas: Reemplazar la máscara máximo seis meses después de abrir el embalaje original. Reemplazar la máscara cuando puedan detectarse los gases o vapores durante su uso. Cambiar la máscara cuando aumente la resistencia a la respiración. Mantenimiento de la máscara: La MOLDEX CompactMask puede ser reutilizada por una misma persona o desechada después de uso. Si su empresa decide reutilizarla, debe ser limpiada diariamente después de su empleo. Limpiar el cuerpo de la máscara empleando un trapo humedecido con agua tibia, y si fuera necesario con un jabón neutro. Aclarar. Tener cuidado para no mojar los filtros. Antes de guardar la máscara, asegurarse de que esté completamente seca. Almacenamiento: Guardar el respirador en su embalaje original o en un entrono sin carga contaminante. Proteger la máscara de la exposición directa al sol o fuentes de calor. Anotar el nombre del usuario en el embalaje y la fecha en la que se ha abierto. Calificación de filtros como residuos peligrosos. Eliminar la máscara de acuerdo con las disposiciones y regulaciones de residuos peligrosos. Consultar las ordenanzas locales sobre el procedimiento adecuado a seguir. Garantía: Cualquier garantía quedará suprimida en caso de que el producto no se almacene, utilice, cuide y mantenga conforme a las instrucciones indicadas en el presente manual o si no se utiliza conforme a las disposiciones del producto / tipos de filtro y limites de uso (EN405:2001+A1:2009):

Descripción /Tipo de filtro de gas	Nivel Máximo de Uso*	Referencia
FFA1P2 R D Gases y vapores orgánicos, punto ebullición > 65°C, + partículas tóxicas, nieblas y humos	1000 ppm o 10 x VLA el que sea menor	5120
FFA2P3 R D Gases y vapores orgánicos, punto ebullición > 65°C, + todo tipo de partículas, nieblas y humos	5000 ppm o 10 x VLA el que sea menor	5230
FFBE1P3 R D Gases y vapores orgánicos, punto ebullición > 65°C, gases inorgánicos, gases ácidos + todo tipo de partículas, nieblas y humos	1000 ppm o 10 x VLA el que sea menor	5330
FFABEK1P3 R D Gases y vapores orgánicos, punto ebullición > 65°C, gases inorgánicos, gases ácidos, amoniaco y derivados, + todo tipo de partículas, nieblas y humos	1000 ppm o 10 x VLA el que sea menor	5430

VLA= Valor Límite Ambiental/"En combinaciones de gases y partículas el Nivel Máximo de Uso siempre es el menor de los dos valores calculados. Se aplica el limite estricto. El marcado "R" - Máscara reutilizable El marcado "D" – Máscara ha pasado el test extra de dolomitas.

EE – Instrukcioon kasutamise kohta 5120, 5230, 5330, 5430: Kasutamine: Nende juhiste eiramine ja/või suutmatus seda maski kandmiseks saastunud aladel võib kahjustada kandja tervist ja võib põhjustada pöördumatuid kahjustusi. • See respiraator ei sisalda hapnikku (O2). • Kasutage respiraatorit ainult piisava ventilatsioonega toas; keskkond peab sisaldama vähemalt 19,5 Vol. % hapnikku. • Vali Maskid/filtreid vastavalt saasteaineste kontsentratsioonile (vt tabelit). Kui keskkonnas sisaldavate gaaside olemasolu on raske tuvastada (maitsetu, lõhnatu), kasutage filtrit ainult juhul, kui nende kasutamiseks on antud eriline juhiseid. Olukorras, kus välisõhu omadused on teadmata või väga varieenvad, tuleb kands hingamisaparaati. • Järgmistel asjaoludel kandja peab kohesel ohu korral ohutsonist lahkuma ja kahjustatud mingi visi/Kui hingamine on muutunud raskeks/Kandja tunneb peapõristust või väsimust/Kui kandja tunneb või maitseb saasteained • Kasuta mask rangelt vastavalt juhiste üldisele korrale. Kõikide küsimustega seoses selle toote kasutamisega peab pöörduma Moldex-Metric'i poole. • Respiraatorid tuleb kasutada vastavalt kehtivatele eeskirjadele ja ohutusnõuetele. • Kui respiraatori kandjal on habe, pikk põskhabe või ebatavaline näojoon, siis ei pruugi olla võimalik leida sobiva maski. • Ärge omavõlitsalt muutke, modifitseerige või ümber ehitage mask. • Kandja peab olema tuttav tootja poolsete maski paigaldamise juhistega ja maski kasutamise reegliga. • Kui maski ei kasutata, hoidke seda saastumata keskkonnas. Hoiatus: Ärge kasutage respiraatorit ventilatsioonita, kinnises ruumis, nagu väike tuba või mahutid. Vaata lõik "Filtrite kasutamisaeg". Kontrollid enne kasutamist: Kontrollige maski enne kasutamist. • Kui maski on kahjustatud või defektiivne, seda tuleb asendada. • Kontrollige filti sobivust, märgised ja "parim enne" kuupäeva. • Kontrollige maski korras oleku (deformatsioon, praod, rebendid, mustus). • Kontrollige sisse- ja väljahingamise klappide funktsioneerimist. • Veenduge, et pea rihmad on terved ja on piisavalt elastsed. Respiraatori paigaldamine (Joonised 1, 2, 3) 1 Asetage respiraator suu ja nina kohale ja kinnitage pea rihmad, nagu on näidatud joonisel. 2 Kinnitage alumised rihmad kaela tagaküljel. Koris ahmade kuklasse. 3 Tõmmake rihmade otsad nii tugevalt kinni kui see on vajalik. Näole sobivuse kontrol: Hingamise survega kontrolliks näothõlmi (Joonis 4) Sule väljahingamise õhuavade klappe vajutades alla paindliku klapikambri kaane ja hinga aeglaselt välja. Kui maski ja näo vahel õhku välja ei tule, siis maski tihend on sobivatud Olgeja ja isolemine on saavutatud. Kui õhu tuleb välja, siis tuleb reguleerida maski asendi näol või pingutada rihmad. Korrake seda kontrolli kuni tihend on rahuldavalt näole ja isolemine on saavutatud. Kui turvaline isoleerimine ei ole võimalik saavutada, ärge sisenege saastunud alasse. Kontakteeru oma juhendajaga. Kasseti ja eelfiltri osakeste kasutusiga: Asendada mask hiljemalt kuus kuud pärast originaalpakendi avamist. Asendada mask koheselt/kasutamise ajal on tunda gaasi või auru. Asenda mask kui hingamisraskus märgatavalt suureneb. Maski hooldus: Moldex CompactMask-i võib kasutada nii ühekordselt, kui ka korduvalt. Kui maski kasutatakse korduvalt on vajalik see puhastada iga kord peale kasutamist. Puhastage maski korpus kasutades lappi ja sooja vett, vajadusel võite kasutada neutraalset puhastusvahendit. Ärge laske maski filtritel kokku puutuda vee või puhastusvahendiga. Enne maski ära panemist veenduge, et see oleks täiesti kuiv. Säilitamine: Hoidke respiraator kuivas, saastumata keskkonnas, selleks sobivas kotis või mahutis. Ärge jätke maski otsese päikesevalguse või kuumuse kätte. Märkige kandja nime ja kuupäev, millal originaalpakend on esmakordsest avatud. Filtrid kvalifitseeruvad kui ohtlikud jäätmed. Visake maski ära viisi, mis on kooskõlas kehtivate eeskirjadega ja määrustega ohtlikute jäätmete kohta. Konsulteerige oma kohaliku keskkonnakaitse asutusega asjakohase protseduuri kohta. Garantii: Kõik garantiid ja pretensioonid, on tühised, kui toodet ei kasutata, ei hooldata vastavalt siintoodud juhistele või kui seda ei kasutata vastavalt kehtivatele eeskirjadele.
Tootevaliku juhtnõor / filtri tüübid ja kasutuspiirangud (EN405:2001+A1:2009):

Kirjeldus/Gaasi filtri tüüp	Maksimaalse kasutamise tase*	Toote kood
FFA1P2 R D Organiliised gaasid ja aurud, keemispunkt > 65°C, + mürgine tolm, udu ja suits	1000 ppm või 10 x WEL kumb on madalam	5120
FFA2P3 R D Organiliised gaasid ja aurud, keemispunkt > 65°C, + kõik tolmud, udu ja suits	5000 ppm või 10 x WEL kumb on madalam	5230
FFABE1P3 R D Organiliised gaasid ja aurud, keemispunkt > 65 °C, anorganiliste gaaside, happeliste gaaside + kõik tolmud, udu ja suits	1000 ppm või 10 x WEL k

di danno o difetto. ♦ Verificare che il filtro sia idoneo per l'uso cui è destinato, la presenza del marchio identificativo e la data di scadenza. ♦ Controllare che la maschera non presenti deformazioni, rotture, incrinature o sporcizia. ♦ Verificare la funzionalità delle valvole di inspirazione ed espirazione. ♦ Assicurarsi che la bardatura sia intatta e sufficientemente elastica. Indossare il respiratore: (Figure 1, 2, 3) ¶ Posizionare il respiratore sulla bocca e sul naso e regolare la bardatura come illustrato. 2 Agganciare l'elastico inferiore dietro il collo. 3 Tirare gli elastici per ottenuta una perfetta tenuta, senza eccessivo sforzo. Verificare l'adesione al viso: Utilizzare la pressione positiva per verificare la tenuta (Figura 4) Chiudere la valvola di espirazione premendo la sua morbida protezione ed espirare lentamente. Se non ci sono fuoriuscite d'aria tra la maschera e il viso si è ottenuta una corretta adesione. Se l'aria esce, aggiustare la posizione della maschera sul viso o regolare la tensione della bardatura elastica. Se non è possibile ottenere la corretta tenuta, non entrare in nessun caso nell'area contaminata. Indossare il prodotto per la Protezione Respiratoria: Durata del filtro gas/vapore e di quelli per particolati: Sostituire la semimaschera non oltre sei mesi dopo l'apertura della confezione originale. Sostituirla immediatamente quando durante l'uso vengono percepiti odore o sapore dei gas/vapori. Sostituire la semimaschera quando la resistenza respiratoria aumenta in modo evidente. Manutenzione del respiratore: La MOLDEX CompactMask può essere considerata monouso o riutilizzata da un unico utilizzatore. In caso di riutilizzo, va pulita dopo l'uso. Pulire la parte facciale con un panno ed acqua tiepida aggiungendo, se necessario, un detergente neutro. Evitare che l'interno entrino in contatto con acqua o detergente. Assicurarsi che la maschera sia perfettamente asciutta prima di riporla. Conservazione: Conservare i respiratori in un ambiente asciutto e non contaminato, inserita in un'idonea custodia/confezione. Non esporre la maschera al calore o alla luce diretta del sole. Annotare il nome dell'utilizzatore e la data di quando la maschera è stata messa in uso per la prima volta la confezione originale. I filtri sono considerati rifiuti speciali. Smaltire la maschera secondo norme e regolamenti locali in materia di rifiuti speciali. Per le corrette procedure consultare le vostre Autorità per la protezione ambientale. Garanzia: Nel caso in prodotto non venga usato, conservato, curato e sottoposto a manutenzione in conformità a quanto riportato nella presente nota informativa o non venga utilizzato secondo le normative di riferimento che prescrivono delle qualsiasi genere di garanzia.Guida alla selezione del prodotto / Tipologie di filtro e Limiti di Utilizzo (EN405:2001+A1:2009):

Descrizione/Tipo di filtro gas/vapore	Fattore di Protezione Nominale (FPN) / Limite di Utilizzo	Codice Articolo
FFA1P2 R D Gas e vapori organici con punto di ebollizione > 65°C, + polveri fini, nebbie e fumi	1000 ppm o 10 x TLV (considerare il più basso)	5120
FFA2P3 R D Gas e vapori organici con punto di ebollizione > 65°C, + tutte le polveri, nebbie e fumi	5000 ppm o 10 x TLV (considerare il più basso)	5230
FFABE1P3 R D Gas e vapori organici con punto di ebollizione >65°C, gas inorganici, gas acidi + tutte le polveri, nebbie e fumi	1000 ppm o 10 x TLV (considerare il più basso)	5330
FFABEK1P3 R D Gas e vapori organici con punto di ebollizione >65°C, gas inorganici, gas acidi ed ammoniaca + tutte le polveri, nebbie e fumi	1000 ppm o 10 x TLV (considerare il più basso)	5430

TLV - Threshold Limit Value = Valore Limite Ponderato/"Per combinazioni di filtri gas/vapore e particolato il Limite di Utilizzo da considerare è quello più basso./Marcatura "R" - la maschera è riutilizzabile Marcatura "D" - la maschera ha superato il test di intasamento con polvere di dolomite

LT - Informacija kaukės respiratoriui (EN405:2001+A1:2009) NAUDOJIMAS Teisingas kaukės uždėjimas apkėnyje, gali sukelti rimtą žalą sveikatai. ♦ Šis respiratorius nepaduoda degunės ♦ Naudokite respiratorius tik tinkamai vidinamose patalpose su atmosfera, kuriame yra ne mažiau kaip 19,5 % degunės.♦ Pasirinkite kaukes / filtras pagal teršalų koncentraciją (žr. lenteles). ♦ Aplinkoje, kurioje dujos yra sunku nustatyti (beskonis, bekvapis), naudoti tuos filtrus kurie tinkami pagal instrukcijas. Tais atvejais, kai aplinkos atmosfera nežinoma naudoti autonomių kvėpavimo aparatą ♦ Kaukės dėvėtoje turi palikti darbo vietą nedelsiant ir paskelbti respiratorių. Jei kauke yra pažeista/Jei kvėpavimas tampa sunkus/Dėvėtojas jaučiasi apsvaigęs ar pavargęs/Jaučiu dėvėtojas jaučia kvapą arba skonį ♦ Naudokite kauke grieštai pagal instrukciją. Visais naudojimo klausimas kreipkites j Moldex-Metric ir Respiratorinės turi būti sudarytos pagal instrukcijas ir jos turi būti naudojamos tik tuo tikslu kuriam jos yra numatytos ir kaip nurodyta gamintojo instrukcijoje ♦ Respiratorius negali būti naudojamas ir neapsaugoti ♦ Niekada nemodifikuoti, nekeisti kaukės ♦ Kaukės dėvėtojas turi būti gerai susipažinęs su naudojimo instrukcija ♦ Nenaudojama kauke turi būti laikoma švarioje aplinkoje SPEJIMAS Nenaudokite respiratoriu nevėdinamose patalpose ar uždaruose konteineriuose. Paskaitykite skyrių „kasečių tarnavimo laikas" PRIES NAUDOJIMĄ Patikrinkite kaukę prieš naudojimą. Jei yra nors nesamokas pažeidimas, kauke turi būti pakeista. ♦ Patikrinkite filtry identifikacijos žymėjimus, naudojimo datas „nuo iki" ♦ Patikrinkite ar kauke nėra purvina, deformuota, pažeista. ♦ Patikrinkite įkvėpimo ir iškėpimo vožtuvus. ♦ Patikrinkite galves dėvėtos kaukės. ♦ Užsidėkite respiratorių ant burnos ir nosies, ardelius užlinkite per galvą, kaip parodyta paveikslėlyje. 2 Užtraukite dirželius ir reikiamo stiprumo. KAIP PATIKRINTI, AR TINKA PRIE VEIDO Kaukės kokybė yra tiesiogiai susijusi su jos tinkamumu veidui. Užspauskite vožtuvas, tada iškėpkite, ar kauke nėra nutekėjimo. Jeigu oras nėra užsiėmęs, jis yra gerai, kaip parodyta paveikslėlyje. 3 Užtraukite dirželius ir reikiamo stiprumo. KAIP PATIKRINTI, AR TINKA PRIE VEIDO Kaukės kokybė yra tiesiogiai susijusi su jos tinkamumu veidui. Užspauskite vožtuvas, tada iškėpkite, ar kauke nėra nutekėjimo. Jeigu oras nėra užsiėmęs, jis yra gerai, kaip parodyta paveikslėlyje. ♦ Prieš naudojimą patikrinkite, ar kauke nėra pažeidimų, ar ji užtenka gerai prisitaikanti veidui. Nesiskite filtrams kontaktuojant su vandeniu ar valiklais. NAUDOJIMAS Laikyti respiratorių tinkamoje plastikinėje , saugoje, neužterštoje aplinkoje. Saugokite kauke nuo tiesioginių saulės spindulių ar karščio. Atkreipkite dėmesį, kada pakuotė buvo atidaryta primą kartą. FILTRŲ SUNAIKINIMAS Išmeskite kauke pagal taikytinas taisykles ir nuostatus, regulamentuojančius pavojingas atliekas. Pasitarkite su savo vietos aplinkos apsaugos institucijomis apie atitinkamą tvarką. GARANTIJA Visos garantijos teisės tampa negaliojančiomis, jei produktas buvo naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant instrukcijos. Filtru tipai ir jų panaudojimas. Gaminio pasirinkimo veidys / filtry tipai ir naudojimo ribos (EN405:2001+A1:2009)

Aprašymas/Dujų filtras	Didžiausias panaudojimo ligšt*	Produkto kodas
FFA1P2 R D Organinės dujos ir garai, virimo temp. > 65°C, + netoksinės dulkės, rūkas ir garai	1000 ppm ar 10 x WEL, kuris žemesnis	5120
FFA2P3 R D Organinės dujos ir garai, virimo temp. > 65°C, + visos dulkės, rūkas ir garai	5000 ppm ar 10 x WEL, kuris žemesnis	5230
FFABE1P3 R D Organinės dujos ir garai, virimo temp. > 65°C, neorganinės dujos, rūgščios dujos + visos dulkės, rūkas ir garai	1000 ppm ar 10 x WEL, kuris žemesnis	5330
FFABEK1P3 R D Organinės dujos ir garai, virimo temp. > 65°C, neorganinės dujos, rūgščios dujos ir amoniakas + visos dulkės, rūkas ir garai	1000 ppm ar 10 x WEL, kuris žemesnis	5430

WEL = Workplace Exposure Limit (bendra darbo aplinka)/"Dujų ir kietųjų dalelių deriniams didžiausia leistina naudojimo riba turi būti nustatoma, atsižvelgiant į tai, kuri mažesnė iš šių dviejų verčių t.y. taikoma mažesnė riba. Žymėjimas „R" - kaukė yra daugkartinio naudojimo Žymėjimas „D" - kaukė pratęsio dolomito dulkių užsikimšimo testą

LV - Elpceļa aizsegu lietošanas instrukcija Lietošana: Šis instrukcijas norāču neievērošana un nespēja pareizi valkāt šo pusmasku bīstamības zonās var negatīvi ietekmēt veselību un izraisīt neatgriezeniskus bojājumus. ♦ Šī pusmaska ir gaisu filtrējoša ierīce, kas nenodrošina skābekļa (O2) padevi. ♦ Lietot pusmasku tikai adekvāti ventilētās telpās, kuru gaisa sastāvā ir vismaz 19.5% skābekļa. ♦ Jāizvēlas pusmaskas un filtru kombinācija, vadoties pēc bīstamo vielu koncentrācijas (skatīt tabulas). Strādājot vidēs ar gaisu filtrējoša ierīce, kas nenodrošina skābekļa (O2) padevi. ♦ Lietot pusmasku tikai adekvāti ventilētās telpās, kuru gaisa sastāvā ir vismaz 19.5% skābekļa. ♦ Jāizvēlas pusmaskas un filtru kombinācija, vadoties pēc bīstamo vielu koncentrācias